

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 610/2009**z 10. júla 2009,****ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie dovozných colných kvót na hovädzie a teľacie mäso s pôvodom v Čile****(kodifikované znenie)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 144 ods. 1 a 148 v nadväznosti na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 297/2003 zo 17. februára 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie dovozných colných kvót na hovädzie a teľacie mäso s pôvodom v Čile ⁽²⁾ bolo opakované ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej ⁽⁴⁾ stanovuje v článku 71 ods. 5, že sa od 1. februára 2003 otvorí colná kvóta na 1 000 ton hovädzieho a teľacieho mäsa a ročne sa zvýši o 100 ton.
- (3) Príslušné kvóty by sa mali spravovať prostredníctvom dovozných licencií. Nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽⁵⁾, nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ⁽⁶⁾, a nariadenie Komisie (ES) č. 382/2008 z 21. apríla 2008 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa ⁽⁷⁾, sú s určitými výnimkami uplatniteľné na tento účel.

- (4) Čile sa zaviazalo vydávať osvedčenia o pravosti dotknutých výrobkov, ktorými sa potvrdzuje, že tovar pochádza z Čile. Je potrebné stanoviť vzor a pravidlá používania osvedčenia o pravosti.
- (5) Nariadenie Komisie (ES) č. 810/2008 z 11. augusta 2008, ktorým sa otvárajú tarifné kvóty pre čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso vysokej kvality a mrazené byvolie mäso a ustanovuje sa ich správa ⁽⁸⁾, stanovuje na viaceré kvóty hovädzieho a teľacieho mäsa osvedčenia o pravosti na obdobie 12 mesiacov začínajúce 1. júlom. Aby sa zabezpečila správa všetkých dovozov jednotným spôsobom, mali by sa stanoviť obdobné vykonávacie predpisy pre kvóty na hovädzie a teľacie mäso s pôvodom v Čile.
- (6) Aby sa zabezpečila primeraná správa dovozu príslušných výrobkov, dovozné povolenia by sa mali vydať až po preverení údajov, najmä tých, ktoré sa týkajú osvedčení o pravosti.
- (7) Úplné vrátenie dovozného cla vyplývajúce z oslobodenia od cla, ktoré je uplatniteľné od 1. februára 2003, sa má priznať v súlade s článkom 236 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽⁹⁾, a s článkami 878 a nasl. nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁰⁾.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Podľa colnej kvóty stanovenej článkom 71 ods. 5 Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej sa výrobky s pôvodom v Čile, ktoré sú uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu, môžu dovážať oslobodené od cla stanovenej v Spoločnom colnom sadzobníku v obdobiach od 1. júla jedného roka do 30. júna nasledujúceho roka v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 43, 18.2.2003, s. 26.⁽³⁾ Pozri prílohu VIII.⁽⁴⁾ Ú. v. EŠ L 352, 30.12.2002, s. 3.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 219, 14.8.2008, s. 3.⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Množstvo výrobkov uvedených v prvom odseku zodpovedá množstvu uvedenému v prílohe I pre každé dovozné obdobie.

Článok 2

Uplatňuje sa kapitola III nariadenia (ES) č. 1301/2006, nariadenie (ES) č. 376/2008 a nariadenie (ES) č. 382/2008, pokiaľ v tomto nariadení nie je stanovené inak.

Článok 3

1. Dovoznými licenciami sa ukladá povinnosť dovážať z určenej krajiny. V kolónke 8 žiadostí o licencie a licencií sa uvádza krajina pôvodu a začiarne sa kolónka s odpoveďou „áno“.

2. V kolónke 20 žiadostí o dovozné povolenie a dovozných povolení sa uvádza poradové číslo 09.4181 a jeden zo záznamov uvedených v prílohe II.

Článok 4

1. Osvedčenia o pravosti potvrdzujúce, že výrobky pochádzajú z Čile, sú zostavované vydávajúcim orgánom uvedeným v článku 8 v súlade s článkom 7.

Originál osvedčenia o pravosti a jeho riadne overená kópia sa predkladajú príslušnému orgánu členského štátu (ďalej len „príslušný orgán“) v čase podania prvej žiadosti o dovoznú licenciu v súvislosti s osvedčením o pravosti.

2. Pokiaľ sa neprekročí množstevné obmedzenie uvedené v osvedčení, je možné vydať v rámci jedného osvedčenia o pravosti viacero dovozných licencií. V tomto prípade potvrdí príslušný orgán osvedčenie o pravosti, kde uvedie pridelené množstvo.

3. Príslušný orgán vydá dovozné licencie po overení, že všetky informácie uvedené v osvedčení o pravosti zodpovedajú údajom, ktoré v tejto veci každý týždeň dostane z Komisie. V opačnom prípade sa dovozné licencie nemôžu vydať.

Článok 5

1. Odchylné od článku 4 príslušný orgán môže vydať dovoznú licenciu v nasledujúcich prípadoch:

- a) bol predložený originál osvedčenia o pravosti, pričom ešte neboli prijaté príslušné informácie o tomto osvedčení od Komisie;
- b) nebol predložený originál osvedčenia o pravosti a ešte neboli prijaté príslušné informácie o tomto osvedčení od Komisie;
- c) bol predložený originál osvedčenia o pravosti a boli prijaté príslušné informácie o tomto osvedčení od Komisie, avšak niektoré údaje sa nezhodujú.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa výška záruky, ktorá má byť zložená za dovoznú licenciu, rovná plnej výške colnej sadzby pre príslušné výrobky podľa Spoločného colného sadzobníka uplatniteľného v deň predloženia žiadosti o dovoznú licenciu.

Po prijatí originálu osvedčenia o pravosti a informácií Komisie o tomto osvedčení a po kontrole súladu týchto údajov členské štáty uvoľnia záruku uvedenú v prvom pododseku.

Predloženie originálu osvedčenia o pravosti požadovaného právny predpismi príslušnému orgánu pred uplynutím platnosti príslušnej dovoznej licencie predstavuje hlavnú požiadavku podľa článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 ⁽¹⁾ pre záruku uvedenú v prvom pododseku.

Akékoľvek čiastky záruky uvedené v prvom pododseku, ktoré nie sú uvoľnené, prepadnú a ponechajú sa ako clo.

Článok 6

Osvedčenia o pravosti a dovozné povolenia sú platné tri mesiace od dátumu ich vydania.

Ich platnosť však musí skončiť najneskôr 30. júna po dátume ich vydania.

Článok 7

1. Osvedčenia o pravosti uvedené v článku 4 sa vydávajú v jednom origináli a aspoň v jednej kópii podľa vzoru uvedeného v prílohe III.

Formuláre majú rozmery približne 210 × 297 mm a papier váži najmenej 40 g/m².

2. Formuláre sa vytlačia a vyplnia v jednom z úradných jazykov Spoločenstva; môžu sa tiež vytlačiť a vyplniť v úradnom jazyku Čile.

3. Osvedčenia o pravosti majú vlastné sériové čísla pridelené vydávajúcimi orgánmi uvedenými v článku 8. Kópie majú rovnaké sériové číslo ako originál.

4. Originál a kópie osvedčenia o pravosti môžu byť vyplnené strojom alebo rukou. V druhom prípade musia byť vyplnené čiernym perom a veľkými tlačnými písmenami.

5. Osvedčenia o pravosti sú platné iba vtedy, ak sú riadne vyplnené a potvrdené vydávajúcim orgánom uvedeným v článku 8.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

Osvedčenia o pravosti sa považujú za riadne potvrdené, ak uvádzajú dátum a miesto vydania a ak sú označené pečiatkou vydávajúceho orgánu a podpisom osoby alebo osôb, ktoré sú tým poverené.

Pečiatku na origináli osvedčenia o pravosti a všetkých jeho kópiách možno nahradiť tlačným znakom.

Článok 8

1. Orgán, ktorý Čile poverilo vydávaním osvedčení o pravosti (ďalej len „vydávajúcí orgán“) a ktorý je uvedený v prílohe IV, musí:

- a) prevziať povinnosť overiť údaje uvedené v osvedčeniach o pravosti;
- b) prevziať povinnosť poskytnúť Komisii najmenej raz týždenne akékoľvek informácie, ktoré môžu byť potrebné k overeniu údajov uvedených v osvedčeniach o pravosti.

2. Komisia môže prílohu IV zmeniť, ak vydávajúcí orgán už nie je uznávaný, ak si neplní niektoré zo svojich záväzkov, alebo ak je vymenovaný nový vydávajúcí orgán.

Článok 9

Komisia postúpi príslušným orgánom v členských štátoch vzor odťahov pečiatok, ktoré používa vydávajúcí orgán, a mená a podpisy osôb poverených podpisovaním osvedčení o pravosti, ktoré jej oznámia orgány Čile.

Článok 10

1. Odchylné od článku 11 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 1301/2006 členské štáty oznámia Komisii:

- a) najneskôr do 31. augusta nasledujúceho po skončení obdobia každej dovoznej colnej kvóty množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, pre ktoré boli v predošlom období dovoznej colnej kvóty vydané dovozné licencie;

- b) najneskôr do 31. októbra nasledujúceho po skončení obdobia každej dovoznej colnej kvóty množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, ktoré neboli v rámci dovozných licencií využité alebo boli využité len čiastočne a ktoré zodpovedajú rozdielu medzi množstvami uvedenými na zadnej strane dovozných licencií a množstvami, pre ktoré boli vydané.

2. Najneskôr do 31. októbra nasledujúceho po skončení obdobia každej dovoznej colnej kvóty členské štáty oznámia Komisii množstvá výrobkov, ktoré boli skutočne prepustené do voľného obehu počas obdobia predošlej dovoznej colnej kvóty.

Vzhľadom na to, že obdobie dovoznej colnej kvóty sa začne 1. júla 2009, členské štáty však zašlú Komisii podrobné informácie o množstvách výrobkov prepustených do voľného obehu k 1. júlu 2009 v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1301/2006.

3. Oznámenia uvedené v odseku 1 a prvom pododseku odseku 2 sa vykonávajú podľa príloh V, VI a VII k tomuto nariadeniu a použijú sa kategórie výrobkov uvedené v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

Článok 11

Nariadenie (ES) č. 297/2003 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IX.

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2009

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Výrobky, na ktoré sa vzťahuje colná koncesia uvedená v článku 1:

Sériové číslo	Číselný znak KN	Popis	Diskontná sadzba cla %	Ročné množstvo od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 (čistá hmotnosť výrobku, v tonách)	Ročný nárast od 1. júla 2010 (čistá hmotnosť výrobku, v tonách)
09.4181	0201 20 0201 30 00 0202 20 0202 30	Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie alebo teľacie mäso ⁽¹⁾	100	1 650	100

⁽¹⁾ „Mrazené mäso“ znamená mäso, ktoré má v čase vstupu na colné územie Spoločenstva vnútornú teplotu -12°C alebo menej.

PRÍLOHA II

Záznamy uvedené v článku 3 ods. 2

— po bulharsky:	Регламент (ЕО) № 610/2009
— po španielsky:	Reglamento (CE) n° 610/2009
— po česky:	Nařízení (ES) č. 610/2009
— po dánsky:	Forordning (EF) nr. 610/2009
— po nemecky:	Verordnung (EG) Nr. 610/2009
— po estónsky:	Määrus (EÜ) nr 610/2009
— po grécky:	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 610/2009
— po anglicky:	Regulation (EC) No 610/2009
— po francúzsky:	Règlement (CE) n° 610/2009
— po taliansky:	Regolamento (CE) n. 610/2009
— po lotyšsky:	Regula (EK) Nr. 610/2009
— po litovsky:	Reglamentas (EB) Nr. 610/2009
— po maďarsky:	610/2009/EK rendelet
— po maltsky:	Regolament (KE) Nru 610/2009
— po holandsky:	Verordening (EG) nr. 610/2009
— po poľsky:	Rozporządzenie (WE) nr 610/2009
— po portugalsky:	Regulamento (CE) n.º 610/2009
— po rumunsky:	Regulamentul (CE) nr. 610/2009
— po slovensky:	Nariadenie (ES) č. 610/2009
— po slovinsky:	Uredba (ES) št. 610/2009
— po fínsky:	Asetus (EY) N:o 610/2009
— po švédsky:	Förordning (EG) nr 610/2009

PRÍLOHA III

Vzorový formulár osvedčenia o pravosti

1. Vývozca (meno a adresa)	2. Osvedčenie č.	ORIGINAL
4. Príjemca (meno a adresa)	3. Vydávajúci orgán	
6. Dopravné prostriedky	5. OSVEDČENIE O PRAVOSTI HOVÄDZIEHO A TELACIEHO MÄSA Nariadenie (ES) č. 610/2009	
7. Označenia, čísla, množstvo a druh balenia, popis tovaru	8. Hrubá hmotnosť (kg)	9. Čistá hmotnosť (kg)
10. Čistá hmotnosť (slovom)		
11. OSVEDČENIE VYDÁVAJÚCEHO ORGÁNU Ja, nižšie podpísaný, osvedčujem, že hovädzie/teľacie mäso popísané v tomto osvedčení pochádza z Čile. Miesto: Dátum: Podpis a pečiatka (alebo tlačенý znak)		

Vyplniť strojom alebo rukou veľkými tlačенými písmenami.

PRÍLOHA IV

Orgán, ktorý Čile poverilo na vydávanie osvedčení o pravosti:

Asociación Gremial de Plantas Faenadoras Frigoríficas de Carnes de Chile

Teatinos 20 – Oficina 55

Santiago

Čile

PRÍLOHA V

Oznámenie o (vydaných) dovozných licenciách – nariadenie (ES) č. 610/2009

Členský štát: ...

Uplatňovanie článku 10 nariadenia (ES) č. 610/2009

Množstvá výrobkov, pre ktoré boli vydané dovozné licencie:

od: ... do: ...

Číslo objednávky	Kategória alebo kategórie výrobku ⁽¹⁾	Množstvo (hmotnosť výrobku v kilogramoch)
09.4181		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobku podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

PRÍLOHA VI

Oznámenie o dovozných licenciách (nepoužitá množstvá) – nariadenie (ES) č. 610/2009

Členský štát: ...

Uplatňovanie článku 10 nariadenia (ES) č. 610/2009

Množstvá výrobkov, pre ktoré neboli použité dovozné licencie:

od: ... do: ...

Číslo objednávky	Kategória alebo kategórie ⁽¹⁾ výrobku	Nepoužitá množstvo (hmotnosť výrobku v kilogramoch)
09.4181		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobku podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

PRÍLOHA VII

Oznámenie o množstvách výrobkov prepustených do voľného obehu – nariadenie (ES) č. 610/2009

Členský štát: ...

Uplatňovanie článku 10 nariadenia (ES) č. 610/2009

Množstvá výrobkov prepustených do voľného obehu:

od: ... do: ... (obdobie dovoznej colnej kvóty).

Číslo objednávky	Kategória alebo kategórie ⁽¹⁾ výrobku	Množstvo prepustené do voľného obehu (hmotnosť výrobku v kilogramoch)
09.4181		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobku podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

PRÍLOHA VIII

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (ES) č. 297/2003
(Ú. v. EÚ L 43, 18.2.2003, s. 26).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1118/2004
(Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

Iba článok 9.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1965/2006
(Ú. v. EÚ L 408, 30.12.2006, s. 27).

Iba článok 5 a príloha V.

Nariadenie Komisie (ES) č. 567/2007
(Ú. v. EÚ L 133, 25.5.2007, s. 13).

Nariadenie Komisie (ES) č. 332/2008
(Ú. v. EÚ L 102, 12.4.2008, s. 17).

Nariadenie Komisie (ES) č. 749/2008
(Ú. v. EÚ L 202, 31.7.2008, s. 37).

Iba článok 1 a príloha I.

PRÍLOHA IX

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 297/2003	Toto nariadenie
článok 1 odsek 1	článok 1
články 2 až 9	články 2 až 9
článok 9a	článok 10
—	článok 11
článok 10 prvý odsek	článok 12
článok 10 druhý odsek	—
príloha I	príloha I
príloha IA	príloha II
príloha II	príloha III
príloha III	príloha IV
príloha IV	príloha V
príloha V	príloha VI
príloha VI	príloha VII
—	príloha VIII
—	príloha IX